

1. astekipe en krem zin zinze bay
2. mæn kaməro.ət istə bləmə gō.ən gitə
3. tøgəswōrdəX spməzə ole.nəX mæ r mīt mēsines
4. spa.jen izən zwo.r va.rək | spritj gaat dieper |
| nōstərəX = lastig (van een kind) |
5. updatfip kregəzə aləmə.əl vəršiməlt bro.rut
6. də tīmerman hetənsplmter mzən vujər
7. də fipər lektəzən lpenə.f
8. mdi fabrik is nrks tē zi.jən
9. kumhir of kumjihir kint kum
10. kastələ.in grvōns firr glō.zə bi:ər | bō.s || əmətjə =
een maatje | əmbōrəl | ən glō.jə mælək | pint —
11. brəjōns twe.j kilo. meer firr pont kre.kp | pramp
= pruimen - rəXkre.kp | karsə - mərələ |
12. zə hən mitsən və.ivən drilitər vin upXəma.kt
| upXədrōnjə | upXəzō.əpə |
13. hē.i vō.umə mm en mītənknapəl bəva.rəkə
14. ikhtsən kni gəzi.ən | kni.jən |
15. vastənə.vənt (onbekend) vort hir nime.r gəhō.uwə
16. ikben blij dadik mīthali nit me.əgō.ən ben
17. ik hetətəni ədō.ən hør
18. vi hetətədō.ən - dige.ən didō.ər abkumpt
19. spē.n - spē.nəvəpə - ra.gəbəl
20. pæt - mcəts - bay - bəno.uwt - — - və.i - padəstul -
həX - ən kīkart - ən spanəvō.gəl | y.lə (verkleinw.
y.ltjəs) zijn nachtolinders | knə.pmāts v.e. boe-
rin |
21. di ke.əl mō.ktə də hələ verəlt antfəXtə
22. rksajə of ju də krō.lis Xə.əvə | krō.lə |
23. əngəlant lō.t fə.əl ə.uwə sXə.pə slo.əpə | əvəbro.kən |
24. hē.i is izənke.ər əbē.tj | hē.i hətis | līlək |
25. grvin twe.j brə.jəstə.ənə - brə.jər (da bm də)
brestə
26. dastantbē.lt stō.tər nit me.ər
27. di. vē.nt hetən le.və əzən pri.ns | əngro.ətə |
28. dādū.vəl isnit mdə hemələbie.və | strikzwevəls
oude naam voor lucifers |
29. dəsXō.əlkindər zmmetəməstər nō.r dəzē. əvəst
(vroeger mē.istər)
30. rīkəntəX ni kumən eriklō.ər ook vērəX en vērəX
bm
31. də be.stə drīnjə grs.əX kukədranj | linkukədranj
- ra.pkukədranj |
32. hi kani Xənvarekə - hi het pin mdəke.l | pin mdə
kop - pin mtlif ook pintlif |
33. stō.ətəfə dəbezəm əndəstō.k (mō.kisən ...)
34. nē.i mītəkegəls vortər nime.r əspə.lt
35. hē.i ikhəpjəl tweke.ər ərupe
36. di p.e.r is nīrip - dō.rzītəX ənūtə pitm
37. zəbmvoert nōrtlā.nt (tīlā.nt = bouw- en weiland) -
tftel = the.ət = de hei
38. zihet Amē.rst zin gəlt hələpə upmō.kə
39. hīzəlet nō.itfē.ər brəjə
40. zistəhələft fāndər mēləkwit
41. demān mōtəfəzīn vrō.uw opkumə
42. mtzwəmbə.t zwəmə is Xəvō.rlək
43. hi het fəl prōtjəs əmdəti stā.rəkis
44. vyli mōtədō.r də hələft fān hən ənjali də ə.ndərə
hələft
45. hələpens tabət upbō.rə
46. ənzəmətsəlō.r isovət əzən vā.rəkə
47. zəhən gəwəet uitfē.rstəsprīnjəkən | əm ən wədən-
sXap |
48. də bō.mkwe.kər zal di bō.əm grē.fəlj
49. duerst finstər is dīXt (finstərs = ly.kə) - trā.m
= ruiten met kozijnen.
50. fbəgr.ınt en zəbəgr.nə tē ly.jə vārdəkərək
51. bədsprē.i - kīkərdrəl - vərsprē.i.jə (van een bed) -
y.tsprē.i.jə - — - y.tbərs.i.jə - bərə.i.jə (van een vel)
- mēstrō.jən - əm bōtəram smē.rə (əmbōtəram
bestaat uit twee sneden) | ənsnē.j bro.ət smē.rə
| bōtər |
52. di vrō.uw hetəthō.ər lōtknīpə
53. zənvō.dər ook vō.ər hetəm zəsjō.r nōr sXō.əl en
fo.əl (mevr. Bouman) lō.təgō.ən (vō.t is aan-
spreeknaam) |
54. ikhtəm ofōrō.jən əm zō.əb.ət lājzət vō.ətər
təlo.pən
55. vō.lə verzj zījəhi.r ni fō.əl mdē.zə strek
56. e.rdəpōtə bē.n nīfō.əl vō.ət | kō.lə potə zījə
inmaakpotten |
57. dēlə.jisXō.təl stē.ət bīdēnō.vən (sommigen sXītər
mevr. V. Hunen sXō.tər) - ən vy.ər | uptənhe.ər
= in de woonkeuken | dē plō.t | (zəgslīdēn hērīn-
nerden zich nog heel goed, dat er vroeger op de
boerderijen brood gebakken werd)
58. mē.r tīstnōX tē kō.ut əmtē kō.tsen
59. di kē.rs gīftən hēldər līX - hē.
60. hi trōkət pē.r t əndəstārt | twe. pē.r t |
61. tu en mdītīt kwāmējālī hīrīdərjō.r optəkārēməs
62. də dō.mēni zē.i —
63. jī zāX mēvəl mār jəzē.i nīks tē.gəmən
64. də zwōləvən zālēvəlgā.uw en gō.uw vē.ərkomə
65. gō.jə vāndō.X ni kō.r tē(n)
66. etəzə grē.X kē.əs
67. zən mōtər iskəpōt - hi līX kəpōt əndəvəX of
əmdəti vəXəzəkət is kani ni fē.rdər
68. tīzən vā.rəmədāX əvə.st ən tīzən zāXtə of zūlə
ə.vənt
69. dat jōnjətjən en jōXī lopt optə blō.tə vūtē(n)
70. dərīzən bārst mdīkā.n
71. rīkū.u datəbrīvəbō.j əmbrif brōXt
72. ikhet zonzert ənthārt | tā.ntse.r t |
73. rīkən nīmīdwārsə mmsən əmgō.ən
74. nō. sXūftīt spānəwēt pē.r fārdē nījə kār
75. ikhet əmbītjə dərō.əs upētlfīf vān vārvārmīdēg
of
76. də zō.ən en də jōj vān də kō.nnjz izok mdīnst
əvəst
77. vətjē gm vō.gāmə.kər təvū.ənən - əmpō.r t (=
een erepoort) - əm pīləmbō.əX (= een schiet-
werktuig voor jongens)
78. di rō.zə hən lājə dōrəs
79. rīk Xələftər gmvo.r t fān
80. tkīnt vās dō.ət fē.rdātzət kōnə dō.pə
81. zəno.rən ən zəno.əgən lō.pən bētər is hi het
lō.pəndə ə.rən ən ə.əgən
82. hēr dərəntjən is mītən mā.ntjē nōrət hōsəgō.ən
əmbbrēməls tēplākə
83. dərīzənspōt of stīk (dit is ouder) ytālē.ər

84. hizetø enke.əl op en sXræwð | bralə = *huilen van verdriet* |
85. dæmmse zøXtə niks a.ndərs as Xeltengut | rik = *rijk* |
86. dærmønt of ke.əl is drø.əX fundəndə.rst
87. di vəX di dræ.jt - tizən əmwəX dō.ərhe.ən
88. ikə.X fardəkle.inə jøŋ əntroməl ook ənkle.inə tròm | ən trømteljə voor *koekjes* |
89. dəgs.itəmbøk isəstikt mənkerst | mən e.əpəl |
90. zən vø.rfən vas kort mertoXut
91. mdəsXə.dyw izətət best
92. ənsXatər en sXcətər mət Xut kanən sXitən | mī.kən |
93. zøkis nørmenhut
94. ikvetnit vørekam zøkənmət
95. ən kə.uwə kəldər isXut fart bi:ər
96. ikmās əsəblut drøpkə əmantəstə.rəkən
97. ik mut erst et (fe.) fur optədə.əl kry.jən
98. mən brø.r vas my.j | ik bmsat = *ik ben het moe* | mō.j = *tante* |
99. dəmələkbur hetəngro.v.tərīt
100. di karamələk is dan en zyr - styrem dərmerme vərəm
101. vø en vy.li zə.uwə di pat mən.y.r dīX kanə go.jə (*in de wei heet een laagte en gat*)
102. dər valt niks əpham tēzə.gə - a) hē.i is persis -
103. hi kōmt no.it əmən.y.təl.t
104. mita.lijə bmdər bə.rəgə di vy.rspy.gə | vy.rspy.gəndə bə.rəgən | tēfə = *speeksel verwijderen* | kotse en spijən = *overgeven* |
105. dərəvjə dər optə drakən
106. mō.rəm henzə ənstak fundə brəX əvəvə.rən | rijən met een *wagen* |
107. jəmət əns fəlmj əs kōmə kikə
108. hi is fanlə.vən əkōmə midən gujə by.l mēXelt
109. didø.ər isfanbø.kəhə.utəmō.kt | əm bø.ək | by.kənhə.ut |
110. əngetrə.uwt vif mət kanənə.jə
111. ikhet hi:ər grezəzə.jt mertoas sləXsə.st
112. də brø.uwər zə.it dat nōX tə dy.r is əmtə bə.uwə
113. ikbak - ji bak - hi bakt - bakti - vyli bakən - ik baktə - ji baktə - hi baktə - vyli baktən - ji baktə - hi baktə - vyli baktən - vyli hənə bakən
114. bijən - ik bij - ji bij - hi bit - viləbijən - bijəvyli - ik bə.j - ik het Xəbə.jən - bə.jən zyki ək
115. tizən kle.intjə mərən fə.inə (*van sigaar gezegd*) | tizənfində.ŋ van een *kind* |
116. jə kan hi:ər optəma.rək ə.ijərkrigə
117. hi het Xəzə.it dati əmindəjkezal
118. də mē.it zə.i dati gəlkhə.t
119. dər vā.rən və.if pri.zən ook prə.izən
120. əndər di ə.ikənbo.m ligə vø.əl əikəls
121. tū.tər kōk dərək - tkō.ktal
122. tho.j isnoXrø.ən - tisoXmər pas əmæ.jt | tistər pazəf |
123. — mō.kəzə vānə.ijər dō.jər
124. dabo.mpjən zaldə.ər sləXt kanə grø.jən | zwo.ər |
125. də pastō.ər het Xujəvin
126. ənsə.uwə hy.s izəvəbra.nt
127. dəmələk drypy.tətə.jər en y.jər (*vroeger Xə.ər*) vandəku (ku.v.ŋ *meerv.*)
128. də kōstərly.jt - ən kry.s - twe.j kry.zə
129. də kry.jbō.m by.gə dər əndər də vraX
130. də twe.j dō.ə.ytsərs kwāməŋ by.tə | də mofə |
131. zə hənəm bōnt en blə.uwəslugə | ədrugə - əjugə |
132. də sə.us izənbitjə dən - lak
133. dəsne.j lə.it dīk - | tsne.jt - tsnit |
134. tizənpō.əs ələ.jə dəkjə əzi:jən het
135. niuwpo.rt vort nu ən hē.ələ ni:jə stat
136. du.m - ik dujət - ji dutət - hi dutət - vyli dunət - jy.li dutət - zy.li du:ənət - ik dē.jət - ji dē.jət - hi dē.jət - vyli dē.jənət - jy.li dē.jənət - zy.li dē.jənət - dē.j iktə.t - dē hietmər - dē.jə zyli et mər
137. dō.əpə - dō.əpjərək - dō.əpfənt - də saldo.tp
138. dørse - hi dørst - hi dørstə - hi hetədørst en Xədørst
139. bindən - ik bin - ji bint - vyli bindən - jyli bindən - zy.li bindən - binthi - bonthi - ikhet Xəbōndə
140. *Locale landmaten* : əm bōndər = 700 ruj = 1 ha - ənsXə.pəl = 100 ruj - əma.rəgən = (600 ruj - ən ruj = 4 × 4 m.
141. *Locale waternamen* : də ləntərsə bē.ək ook wel *trekslo.t genoemd* - də bərvəltse bē.ək - də ətərlo.sə vō.tərle.idm - ən sprəŋ = *een watertje, dat uit de grond opborrelt (sprəŋ zijn er ook in het Delense zand).*

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ətərlo, (vroeger a.nstə.st - Dit eigenlijk de naam van een boerderij).

De inwoners heten ətərlo.sə

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1955 : ± 2000 inwoners.

Taaltoestand. Gedeelten van de plaats : tda.rəp - egiptə - əsXə.te - də pampəlt - mōsəl - tla.rdərbos - ə.utre.mst - nire.mst - tplankə vāməs - een *gedeelte van de.ələ* : tho.Xbō.rəl - tbo.vānə.nt

Middelen van bestaan : gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt) - pluimveeteelt - vreemdelingenverkeer ; arbeiders gaan naar Barneveld, Ede en de Harskamp (werken a. d. aanleg van nieuwe legerplaats) ; vele arbeiders werken in de bossen en op het land.

Op het dorp zijn geen fabrieken.

De mensen die uit Otterlo en de omgeving afkomstig zijn spreken dialect.

116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

- Zegslieden : 1. Cathelijntje Arentje Engelen-Bouman; 60 j.; vrouw van hoofd der School; hier geb.; heeft hier altijd gewoond met uitzondering van een paar jaar (toen in Zuilen bij Utrecht); V. van Sommelsdijk, M. van Oude Tonge; spreekt gewoonlijk A. B.
2. Maria Arendina van Hunen-Teunissen; 63 j.; huisvrouw; hier geb.; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Harskamp; spreekt altijd dialect.
3. Hendrik van Hunen; 62 j.; boer; geb. in Hoenderlo (nu bijna 40 j. in Otterlo); V. en M. van Hoenderlo; spreekt altijd dialect.
4. Brand Teunissen (broer van 2); 70 j.; hier geb.; 37 j. in Harskamp gewoond. (Harskamp hoort kerkelijk onder Otterlo); spreekt altijd dialect.
- (Mij is geen verschil opgevallen tussen het dialect van n^o 2 en dat van de overige personen).